



G CONSELLERIA  
O EDUCACIÓ  
I I UNIVERSITAT  
B DIRECCIÓ GENERAL  
/ INNOVACIÓ  
I COMUNITAT EDUCATIVA

**SERVEI  
D'INTERLOCUCIÓ**

**Darrera  
actualització  
juny 2019**

***SERVEI D'ATENCIÓ A  
LA DIVERSITAT***

***DGICE***

**Instrucció 7/2019, de 3 de juny, del director general d'Innovació i Comunitat Educativa sobre el Servei d'Interlocució per als centres docents públics no universitaris de les Illes Balears amb alumnes procedents d'altres indrets que no coneixen cap de les dues llengües oficials**

**INTRODUCCIÓ**

El servei d'interlocució intenta ser una eina més per als centres educatius. Té com a finalitat facilitar la comunicació entre l'escola i la família nouvinguda a les Illes Balears per tal d'aconseguir un vertader acolliment dels alumnes que arriben als centres docents illencs procedents d'indrets de fora de l'Estat espanyol i que no coneixen cap de les dues llengües oficials.

Cal tenir present que un procés migratori duu implícita la vivència d'una nova situació que condiona les relacions de la família en l'àmbit intern, amb l'entorn social, i de l'infant o jove amb la nova situació escolar i els companys.

Per tot això, és important establir els vincles necessaris i imprescindibles entre la família i l'escola des d'un primer moment, així com durant tot el curs escolar.

Les llengües que es poden sol·licitar són diverses, i el nombre de llengües que s'ofereixen varia d'acord amb els canvis que es produeixen en la nostra societat plurilingüe.

**MARC NORMATIU**

- Article 71.1 i 71.2. de la Llei orgànica 8/2013, de 9 de desembre, per a la millora de la qualitat educativa, que modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació.

**OBJECTIUS**

1. Afavorir l'acolliment de les famílies nouvingudes a les Illes Balears que desconeixen les llengües oficials de la Comunitat Autònoma.
2. Fomentar la participació i la comunicació de les famílies immigrants amb la comunitat escolar.

## **FUNCIONS**

1. Oferir un servei puntual als centres docents per facilitar la comunicació amb les famílies nouvingudes.
2. Traduir documents educatius aportats pels alumnes nouvinguts no escrits en cap de les dues llengües oficials de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears per tal d'incloure'ls a l'expedient corresponent.
3. Facilitar el contacte entre els serveis educatius i la família.

## **DESTINATARIS**

Els centres educatius públics no universitaris de les Illes Balears amb alumnes procedents d'altres indrets que no coneixen cap de les dues llengües oficials.

## **TIPUS DE SERVEI**

### *A. Interpretació via telefònica*

Es duu a terme a totes les Illes Balears i el funcionament és el següent:

1. Mitjançant l'aparell telefònic del centre educatiu (fix) o un telèfon mòbil es telefona a l'empresa que s'encarrega del servei.
2. Una vegada establerta la comunicació es demanarà un codi determinat, de l'idioma que se sol·licita, i el tipus de servei que es vol, segons si les persones interessades són al mateix espai o si s'ha de fer una telefonada a l'exterior del centre.

### *B. Traducció de documents*

Es tradueixen documents *que facin referència únicament al món educatiu*, com ara els informes individuals, informes psicopedagògics, informes mèdics o estudis fets que aporten els alumnes del seu país d'origen. També es poden traduir aquells documents del centre que sigui necessari fer arribar a les famílies.



## COM SOL·LICITAR EL SERVEI

1. Els destinataris poden sol·licitar al Servei d'Atenció a la Diversitat de la Direcció General d'Innovació i Comunitat Educativa de la Conselleria d'Educació i Universitat el servei d'interlocució mitjançant el formulari corresponent (annex 1).
2. Una vegada emplenat, segellat i signat el formulari, s'ha de trametre al Servei d'Atenció a la Diversitat per correu electrònic a l'adreça següent: [interlocucio@dgice.caib.es](mailto:interlocucio@dgice.caib.es)
3. El servei s'ha de sol·licitar, almenys, 48 hores abans de la intervenció. En cas de necessitat urgent del servei (per exemple, en el cas d'accidents), s'activarà el servei amb caràcter d'urgència una vegada que s'hagi sol·licitat, en primera instància, per via telefònica.
4. El Servei d'Atenció a la Diversitat trametrà al centre educatiu i a la adreça electrònica facilitada, un correu electrònic en què autoritza la intervenció que s'ha sol·licitat.
5. El centre educatiu ha de facilitar el número telefònic *fix de sortida* o el del mòbil des del qual es vol mantenir la conversa.
6. No es farà cap intervenció que no estigui autoritzada pel Servei d'Atenció a la Diversitat.
7. Els centres educatius han de trametre obligatòriament la valoració de l'actuació duita a terme (annex 2) al Servei d'Atenció a la Diversitat, amb la finalitat de millora del servei.

## IDIOMES

Si necessitau un idioma que no és al llistat, primer contactau amb el Servei d'Atenció a la Diversitat, ja que aquesta llista inclou només els idiomes més sol·licitats. Es mirarà si hi ha la possibilitat d'oferir el servei.

Darrera actualització juny de 2019

El director general

  
Jaume Ribas Seguí





**IDIOMES DISPONIBLES**

	ALEMANY		JAPONÈS
	ANGLÈS (ESTÀNDARD I PIDGIN)		LETÓ
	ÀRAB MARROQUÍ		LITUÀ
	ÀRAB ESTÀNDARD		MONGOL
	BAMBARA		NEERLANDÈS
	BIELORÚS		NORUEC
	BOSNIÀ, SERBI		PERSA
	BÚLGAR		POLONÈS
	CROAT		PORTUGUÈS
	COREÀ		ROMANÈS
	DANÈS		RUS
	ESLOVAC		SUEC
	ESLOVÈ		SUSU
	FINÈS		TAI
	FRANCÈS		TURC
	GREC		UCRAÏNÈS
	HINDI		URDU
	HOLANDÈS		WOLOF
	HONGARÈS		XINÈS CANTONÈS
	ITALIÀ		XINÈS MANDARÍ

